

Rama IX Art Museum Foundation

THAVORN KO-JUDOMVIT

23A-CC10-05-1992
501-0219-09-1992
2-045-2-0132

CSU-temple
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

Rama IX Art Museum Foundation

Rama IX Art Museum Foundation

THAVORN KO-UDOMVIT
PRINTS 1990 - 1992

GALLERY **APA**, NAGOYA, JAPAN
15 MAY - 7 JUNE 1992

SILOM ART SPACE, BANGKOK THAILAND
15 JULY - 15 AUGUST 1992



ถึงแม้รูปแบบและวิธีการนำเสนอของศิลปะในปัจจุบันจะมีลักษณะเป็นสากลไปหมด ในเกือบทุกภูมิภาคของโลกแล้วก็ตาม แต่เมื่อนองให้ลึกลงไปจะเห็นว่าลักษณะเช่นนี้เป็นเพียงวิธีการหรือการภายนอกเท่านั้น รากเหง้าของวัฒนธรรม ประเพณีที่สืบทอดกันมา โดยสายเลือด จนกลายเป็นความเชื่อที่ฝังอยู่ในใจของศิลปิน ย่อมจะยังคงเป็นแกนของการสร้างสรรค์อยู่ไม่เปลี่ยนแปลง สิ่งนี้เองที่ทำให้งานภาพพิมพ์และงานสื่อผสมของถาวร โกอุดมวิทย์ แสดงเอกลักษณ์ของตัวเองและของเชื้อชาติออกมาแตกต่างไปจากงานของศิลปินร่วมสมัยคนอื่นๆ ในสองซีกโลกอย่างเห็นได้ชัด และเอกลักษณ์นี้น่าจะถือว่าเป็นคุณค่าสำคัญ ส่วนหนึ่งของงานศิลปะไม่ว่าในสมัยใด หากขาดสิ่งที่เป็นแกนของชีวิตสิ่งนี้เสียแล้ว งานที่ทำขึ้นก็อาจให้ความสมบูรณ์ไม่เต็มที่ อาจเป็นเพียงการบันทึกเหตุการณ์หรือสะท้อนอารมณ์ในทัศนะทั่วๆ ไปเท่านั้น

สิ่งที่น่ายกย่องเป็นพิเศษในตัวศิลปินผู้นี้ก็คือ ความสามารถในการนำความเชื่อของเขามาใช้อย่างฉลาด ในทิศทางและปริมาณที่พอเหมาะ กล่าวคือ เขาใช้ความเชื่อเรื่องพิธีกรรมที่ได้รับมาจากบรรพบุรุษเป็นจุดเริ่มต้นของการเดินทางไปในเส้นทางของศิลปะบริสุทธิ์อย่างเป็นอิสระ ไม่ได้ใช้ความเชื่อเป็นตัวกำหนดการแสดงออกโดยตรง อันที่จริงเรายังคงต้องการรับรู้ความเชื่ออันเป็นส่วนตัวของศิลปินหนุ่มผู้นี้ในระดับหนึ่งเท่านั้น เราต้องการรับรู้สุนทรียะและศิลปะที่แสดงออกมาจากธาตุแท้ของเขามากกว่า และในเรื่องนี้ถาวรไม่ทำให้เราผิดหวัง เขายังให้ความหวังแก่เราที่จะได้รับผลดังกล่าวมากยิ่งขึ้นไปอีกในอนาคต เมื่อคุณสมบัติที่เขามีอยู่พร้อมแล้วในขณะนี้แก่กล้าและสมบูรณ์มากขึ้น

รวมความแล้ว งานภาพพิมพ์ของถาวรที่น่าออกแสดงทั้งหมดนี้ จะให้รสชาติของความเป็นศิลปะได้อย่างครบถ้วน ให้ความสะท้อนอารมณ์ด้วยการแสดงออกที่ลึกซึ้ง ให้ความงามด้วยการประสานกันของวัสดุ ทัศนธาตุและกรรมวิธีทางภาพพิมพ์ที่เชี่ยวชาญ ให้ความนึกคิดเกี่ยวกับความเชื่อเรื่องวิญญาณและพิธีกรรมของชาวตะวันออกที่สืบทอดกันมานับพันๆ ปี สิ่งเหล่านี้หลอมรวมกันอยู่ในงานของถาวรด้วยพลังแห่งความเป็นตัวเองของศิลปิน

ศาสตราจารย์ชูลูด นิ่มเสมอ

๗ เมษายน ๒๕๓๕

AT PRESENT, ALTHOUGH THE ARTISTIC FORM AND PRESENTATION IN ALMOST ALL REGIONS OF THE WORLD HAVE TURN TO INTERNATIONAL TRAITS, THEY ARE ONLY EXTERNAL METHODS. THE ARTIST'S BELIEF IN THE CULTURAL ROOT, DESCENDING THROUGH THE BLOOD-LINE, STILL REMAINS HIS CREATIVE CORE. THIS UNCHANGING CREATIVITY HAS MADE THAVORN KO-UDOMVIT GRAPHIC AND MIXED MEDIA WORKS PRESENTATIONS OF HIS INDIVIDUAL AND NATIONAL SYMBOLS, WHICH APPARENTLY DIFFER FROM THE WORKS OF OTHER CONTEMPORARY ARTISTS IN BOTH HEMISPHERES. IN ANY PERIOD, INDIVIDUALITY WOULD BE REGARDED AS AN INVALUABLE PART OF AN ARTIST'S WORK. WITHOUT THIS CORE OF LIFE, THE ARTIST'S WORK MIGHT BE INCOMPLETE, MERE RECORES OR GENERAL REFLECTIONS OF FEELINGS.

THAVORN IS ESPECIALLY ADMIRABLE IN HIS ABILITY TO INGENUOUSLY APPLY HIS BELIEF IN THE RIGHT DIRECTION AND IN AN APPROPRIATE AMOUNT. THAT IS TO SAY, HE USES HIS ANCESTRAL RITUAL BELIEF AS THE STARTING POINT FOR HIS FREE JOURNEY ONTO THE COURSE OF PURE ART. HE, ON THE OTHER HAND, DOES NOT USE HIS BELIEF DIRECTLY AS INDICATION FOR PRESENTATION. AS THE MATTER OF FACT, WE WANT TO PERCEIVE HIS PERSONAL BELIEF ONLY TO A CERTAIN LEVEL. WE WOULD RATHER CONTEMPLATE THE AESTHETIC AND ARTISTIC PRESENTATION DERIVING FROM HIS OWN ELEMENTS. IN THIS MATTER, THAVORN NEVER DISAPPOINTS US, AND WE LOOK FORWARD TO A BETTER OUTCOME IN THE FUTURE WHEN HIS ABILITY GETS EVEN STRONGER.

TO CONCLUDE, THAVORN'S GRAPHIC WORKS PRESENTED IN THIS EXHIBITION COULD OFFER A COMPLETE ARTISTIC TASTE. THEY MOVE US BY THE EXPRESSIVE PRESENTATION, DELIVER BEAUTY THROUGH THE HARMONY OF MATERIAL, VISUAL ELEMENTS AND SKILFUL GRAPHIC TECHNIQUES, AND PRESENT THE IDEA OF SPIRITUAL BELIEF AND ORIENTAL RITUALS HANDED DOWN FOR THOUSANDS OF YEARS. ALL THESE ARE IMBUED IN THAVORN'S WORKS BY THE POWER OF HIS ARTISTIC INDIVIDUALITY.

PROFESSOR CHALOOD NIMSAMER

7TH APRIL 1992

TRANSLATED BY ASSISTANT PROFESSOR

WARUN TANGSUWAN.

Rama IX Art Museum Foundation

สัญลักษณ์แห่งพิธีกรรม โลกของ ถาวร โกอุดมวิทย์

ยาซุนางะ โคอิชิ

ถาวร โกอุดมวิทย์

เมื่อตอนที่ผมไปเที่ยวอเมริกา 2 ปีก่อน ผมได้พบผลงานภาพพิมพ์ของถาวร โกอุดมวิทย์ โดยบังเอิญที่แกลเลอรีแห่งหนึ่งในเมืองฟิลาเดลเฟีย ผมรู้สึกดีใจจนอดไม่ได้ที่จะถ่ายภาพเก็บไว้เป็นที่ระลึก เพราะปกติการที่จะได้พบเห็นผลงานของศิลปินร่วมสมัยของเอเชียในระหว่างท่องเที่ยวในยุโรปและอเมริกานั้นแทบจะไม่มี ดังนั้นความรู้สึกที่เกิดขึ้นกับผมเวลานั้นคือ ความปลื้มปิติที่ได้พบเพื่อนสนิทที่จากกันไปนานอีกครั้ง ทำให้ผมหยุดเท้าของผมอยู่ที่หน้ากระจกโชว์ของแกลเลอรีแห่งนั้นนานทีเดียว

ถาวร โกอุดมวิทย์ คือตัวแทนของประเทศไทยที่ได้ก้าวขึ้นสู่การเป็นศิลปินระดับโลก เฉกเช่นเดียวกับศิลปินภาพสีน้ำมันที่ชื่อ ถวัลย์ ดัชนี เขาเป็นหนึ่งในจำนวนน้อยที่มีพรสวรรค์และได้รับการยอมรับว่าเป็นศิลปินร่วมสมัยแห่งเอเชีย ซึ่งมีการแสดงผลงานศิลปะกว้างขวางไปทั่วโลกและได้รับรางวัลมากมายจากงานแสดงศิลปะนานาชาติ

พิพิธภัณฑ์ศิลปะแห่งเมืองฟุโกะซึ่งได้พยายามทุ่มเทอย่างเต็มที่ในการแนะนำและแลกเปลี่ยนทัศนะของศิลปะร่วมสมัยในเอเชีย ตั้งแต่เริ่มเปิดดำเนินการมาโดยตลอดนั้น ได้พบกับผลงานของเขาเป็นครั้งแรกเมื่อ 10 กว่าปีก่อนคือในปี 1980 ในปีนั้นทางพิพิธภัณฑ์ได้จัด “นิทรรศการศิลปะแห่งเอเชียครั้งที่ 1” ซึ่งขณะนั้นเขาอายุเพียง 24 ปี เป็นหนึ่งในตัวแทน 24 คนของไทยที่อายุน้อยที่สุด ได้ส่งผลงานมาร่วมแสดงในงานนิทรรศการแห่งประวัติศาสตร์ในครั้งนั้น ต่อมาในปี 1989 ในงาน “นิทรรศการศิลปะแห่งเอเชียครั้งที่ 3” พิพิธภัณฑ์ของเราก็ได้คุ้นเคยกับเขามากขึ้น เพราะว่าเราไม่เพียงแต่ได้เห็นผลงานชุด “พิธีกรรม” 3 ชิ้น ที่ได้นำมาแสดงในงานนิทรรศการนี้เท่านั้น แต่เรายังได้มีโอกาสพบปะพูดคุยกับเขาในระหว่างที่เขามาพักอยู่ที่ฟุโกะเป็นเวลา 1 เดือนเต็ม เพื่อสร้างผลงานศิลปะชิ้นหนึ่งที่ว่า “สัญลักษณ์แห่งพิธีกรรมหมายเลข 18” ในฐานะตัวแทนประเทศไทยที่ได้รับเชิญมาร่วมโครงการ “PRINT WORK SHOP”

“PRINT WORK SHOP” นี้มีศิลปิน เช่น เทสึยะ โนดะ (TETSUYA NODA) และโฮะดากะ โยชิดะ (HODAKA YOSHIDA) ซึ่งเป็นตัวแทนของประเทศญี่ปุ่นร่วมกับตัวแทนศิลปินจากประเทศอื่นๆ ทั้งหมด 18 คนจาก 15 ประเทศ ซึ่งมาพำนักที่ฟุโกะเป็นเวลา 1 เดือน ร่วมกันสร้างผลงานศิลปะในหัวข้อ “สัญลักษณ์ในชีวิตประจำวัน” ซึ่งประสบความสำเร็จอย่างมากในด้านการสร้างสรรค์ แลกเปลี่ยนทัศนะและเทคนิคการสร้างงานศิลปะในหมู่ศิลปินของเอเชีย และด้วยอุปนิสัยที่สุภาพเยือกเย็นและไหวพริบในการพูดจากับผู้คน ทำให้เขาเป็นผู้โดดเด่นในบรรดาผู้เข้าร่วมทั้งหมด ยิ่งกว่านั้นเทคนิคการสร้างงานศิลปะของเขาก็มีเอกลักษณ์เฉพาะตัวมาก ซึ่งดึงดูดความสนใจจากผู้คนรอบข้างได้มากเช่นกัน

เทคนิคการสร้างงานศิลปะของเขาซับซ้อนมาก ก่อนอื่นคือวางกระดาษที่ทำขึ้นเองซึ่งค่อนข้างหนาลงบนแม่พิมพ์ไม้ ุ้ให้แบบติดกันแล้ววางเชือกลงบนนั้น จากนั้นก็ปาดสีคัสกรีนที่เป็นภาพถ่ายลงบนกระดาษบางๆ และในขั้นสุดท้ายคือเอากระดาษ 2 แผ่นนี้มาประกบกันแล้วปิดทองคำเปลว เป็นอันเสร็จ

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ภาพที่เขาจะมักเขม้นทำงานที่ซับซ้อน ใช้เวลาและแรงงานมาก อีกทั้งยังทำต่อเนื่องมาตลอด ตามขั้นตอนอย่างถูกต้อง ทุกวันๆ จนทำ “EDITION 100” ได้สำเร็จ ซึ่งนับเป็นจำนวนไม่น้อยเลยนั้น ทำให้ผมรู้สึกราวกับว่าตัวเองได้แอบเห็นลักษณะของ “พิธีกรรม” ที่ดำเนินไปตามขั้นตอนที่กำหนดโดยไม่มีข้อผิดพลาดบกพร่องเลยแม้แต่น้อย ถึงวัตรที่เขาปฏิบัติทุกวันเช่นนี้ทำให้ผมนึกถึงภาพของพระสงฆ์

แน่นอนว่าคอนเซ็ปต์ของงานศิลปะของเขาไม่ได้อยู่ที่กระบวนการสร้างผลงาน หากแต่มันอยู่ที่การแสดงออกของตัวผลงานเอง แต่ที่คงปฏิเสธไม่ได้เช่นกันว่าขั้นตอนและทำที่ที่คล้ายกับพิธีกรรมในกระบวนการสร้างผลงานนั้นไม่มีส่วนเกี่ยวข้องกับคอนเซ็ปต์ “พิธีกรรม” ซึ่งเป็นหัวข้อของผลงานของเขาในปัจจุบัน เพราะว่าขั้นตอนการทำงานที่ซับซ้อนโดยตัวของมันเอง ได้เสริมความหมายของรูปแบบพิเศษของพิธีกรรมและความสำคัญของการมีลำดับขั้นตอนให้กับผลงานอย่างมาก และผลงานศิลปะที่ปรากฏออกมาในลักษณะนี้จึงอยู่เหนือขอบเขตของประเภทผลงานที่เรียกว่า “ภาพพิมพ์” การทำงานและการเคลื่อนไหวแต่ละขั้นแต่ละตอนนั้นโดยรวมแล้วทำให้เกิดเป็นผลงาน OBJECT ประเภทหนึ่ง การกระทำและการแสดงออกได้ประสานกันเป็น OBJECT แห่งพิธีกรรมนั่นเอง นี่เองคือองค์ประกอบที่สำคัญอย่างยิ่งที่ทำให้ผลงาน “ภาพพิมพ์” ของเขาเป็นผลงานที่แปลกใหม่ไม่เหมือนใคร

ในการรักษาระเบียบในสังคมของมนุษย์ พิธีกรรมมีส่วนที่สำคัญอย่างยิ่ง ด้วยเหตุนี้เองเขาจึงได้นำเอาสัญลักษณ์ที่มีจะใช้ในพิธีกรรมมาเป็นสื่อในการแสดงออกตามความเชื่อที่เขาได้กล่าวไว้ในสูจิบัตรงานแสดง “นิทรรศการศิลปะแห่งเอเชีย ครั้งที่ 3” หรือสูจิบัตรงานแสดงศิลปะเดี่ยวว่า “พิธีกรรมเหล่านี้ โดยปกติจะมีการใช้สัญลักษณ์ เพื่อแสดงออกถึงคำสอนบางอย่างในศาสนา ที่บางครั้งไม่อาจจะอธิบายให้เหตุผลได้” ผลงานของเขาจึงมีเทคนิคการสร้างเฉพาะตัว เช่น มีเชือกที่เหมือนกับมนต์สะกดอยู่รางๆ ด้านหลังเป็นศูนย์กลางของสัญลักษณ์ที่มีความหมายสำคัญอื่น ๆ เช่น ไม้ ไม้ไผ่ หิน และทองคำเปลว เป็นต้น และถ้าหากจะเชื่อตามความคิดของเขาที่ว่า “จินตนาการของศิลปิน” สัมชาบบาจากพิธีกรรมที่เป็นธรรมเนียมปฏิบัติในสังคมที่ศิลปินผู้นั้นอาศัยอยู่” นั้นย่อมหมายความว่า พิธีกรรมที่กำลังกล่าวถึงในที่นี้คือพิธีกรรมเฉพาะของสังคมไทยหรือของสังคมเอเชียนั่นเอง นี่คือความจริงที่ไม่อาจจะมองข้ามได้ การที่พวกเรา (และนิทรรศการนานาชาติอื่นๆ) ได้ประเมินผลงานของเขาไว้สูงนั้น จึงไม่ใช่เพราะเหตุผลอื่นใดนอกจากความรู้สึกลึกซาบซึ่งประทับใจในวิถีการดำเนินชีวิตที่แน่วแน่ของเขาในอันที่จะพัฒนางานศิลปะใหม่ ๆ โดยยึดเอาสังคมหรือชุมชนที่ตนเองอาศัยอยู่เป็นจุดยืน

เรื่องราวที่ศิลปินร่วมสมัยของเอเชียผู้ซึ่งพยายามที่จะตัดขาดจากอดีตที่วนเวียนอยู่กับการครอบงำของตะวันตก และการเลียนแบบตะวันตก ได้ตระหนักร่วมกันและถือเป็นหัวข้อที่เป็นอมตะคือ “ประเพณีดั้งเดิมกับยุคปัจจุบัน” ถาวร โกอุดมวิทย์ ได้ผลักดันเรื่องราวของประเพณีดั้งเดิมในรูป “พิธีกรรม” ซึ่งเป็นลักษณะเฉพาะของสังคมไทยหรือ

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

สังคมเอเชียออกมา และในขณะเดียวกันก็ได้ใช้เทคนิคแปลกใหม่ที่ทันสมัย และมีเอกลักษณ์เฉพาะตัวเพื่อจุดประกายสว่างไสวให้กับหัวข้อที่เป็นอมตะนี้ เขาไม่ได้ยึดหลักประเพณีดั้งเดิม แต่เพียงอย่างเดียวและเขาก็ไม่ได้เลียนแบบตะวันตก ยิ่งกว่านั้นเขายังพยายามที่จะแสวงหา ลักษณะพิเศษของเอเชียมาโดยตลอด มีความคิดความอ่านที่แยบยลลึกซึ้ง อีกทั้งยังประสบความสำเร็จอย่างงดงามในการแสดงออกอีกด้วย ประวัติการได้รับรางวัลมากมายในงานศิลปะนานาชาติคงเป็นเครื่องพิสูจน์ได้เป็นอย่างดี

อาจกล่าวได้ว่าอาวุธสำคัญของเขาในเวลานี้คือ ความหนุ่มของวัยมองจากการก้าวย่างที่มั่นคงของเขาในตลอด 10 ปีที่ผ่านมาแล้ว ผมทำนายได้ว่าเขาจะไม่หยุดยังเพียงศิลปินแห่งเอเชียเท่านั้น วันเวลาที่เขาจะได้ก้าวขึ้นเป็นศิลปินระดับโลกอยู่ไม่ไกลจากนี้นักอนาคตที่สดใสรอคอยอยู่เบื้องหน้าเขาแล้ว สำหรับพิพิธภัณฑ์ของเราที่มีคอลเลคชั่นผลงานของเขาอยู่คงเฝ้าติดตามดูการพัฒนาของเขาต่อไปอย่างไม่ให้คลาดสายตา

ผู้จัดการแผนกดูแลและจัดการพิพิธภัณฑ์ศิลปะแห่งเมืองฟุโกะ
<i>ถอดความโดย อาจารย์กัศปีย์ วรรณสยาวงศ์</i>

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

ถาวร โกอุดมวิทย์

“SYMBOLS IN RITUAL” WORLD OF THAVORN KO-UDOMVIT

KOICHI YASUNAGA

WHEN I WAS TRAVELLING IN AMERICA TWO YEARS AGO, I CHANCED TO SEE SOME PRINTS BY THAVORN KO-UDOMVIT AT A GALLERY IN PHILADELPHIA. I WAS DELIGHTED AND COULDN'T PHOTOGRAPHING IT AS A SOUVENIR SINCE ONE RARELY SEES THE WORK OF CONTEMPORARY ASIAN ARTISTS IN EUROPEAN OR AMERICAN GALLERIES. THAT'S WHY I FELT AS IF I'D BUMPED INTO A LONG LOST, DEAR OLD FRIEND. MY FEET WERE PLANTED THERE FOR A LONG TIME AS I STOOD STARING INTO THE GALLERY SHOWCASE.

THAVORN KO-UDOMVIT IS A THAI ARTIST OF INTERNATIONAL REPUTATION LIKE THE PAINTER TAWAN DACHANEE. HE IS ONE OF THE FEW GIFTED ASIAN ARTISTS WHO HAVE ACHIEVED CONTEMPORARY RECOGNITION. HE HAS SHOWN THROUGHOUT THE WORLD AND HIS WORKS HAVE BEEN HONORED AT INTERNATIONAL EXHIBITIONS.

THE FUKUOKA ART GALLERY HAS, FROM ITS INCEPTION, BEEN DEDICATED TO INTRODUCING CONTEMPORARY ASIAN ARTISTS AND PROVIDING FOR THEM A FORUM FOR EXCHANGING IDEAS. I FIRST SAW THAVORN'S WORK ABOUT 10 YEARS AGO IN 1980 WHEN OUR GALLERY PUT ON OUR "FIRST EXHIBITION OF ASIAN ARTISTS". HE WAS ONLY 24 AT THE TIME, THE YOUNGEST OF 24 THAI ARTISTS WHO JOINED THAT HISTORIC EXHIBITION. BY 1989, WHEN WE HAD OUR THIRD SUCH EXHIBITION, WE WERE BECOMING MORE FAMILIAR WITH HIS WORK. ALTHOUGH, HE ONLY SENT A SET OF THREE "CEREMONIES" PIECES. WE HAS THE CHANCE TO MEET AND TALK WITH HIM DURING HIS MONTH LONG STAY IN FUKUOKA. AT THAT TIME HE MADE HIS "CEREMONIAL SYMBOL NO. 18" WHEN HE REPRESENTED THAI ARTISTS IN THE PRINT WORKSHOP.

ALSO JOINING THE PRINT WORKSHOP WERE ARTISTS LIKE TETSUYA NODA AND HODAKA YOSHIDA REPRESENTING JAPAN. ALTOGETHER, 18 ARTISTS FROM 15 COUNTRIES WERE IN FUKUOKA FOR THAT ONE MONTH. THEY MADE WORKS OF ART ON THE THEME "SYMBOLS IN DAILY LIFE". THE WORKSHOP WAS VERY SUCCESSFUL IN TERMS OF CREATIVITY, EXCHANGE OF IDEAS AND DEMONSTRATION OF THE TECHNIQUES USED BY ASIAN ARTISTS.

THAVORN'S PERSONALITY RELAXED BUT ALERT IN CONVERSATION MADE AN IMPRESSION ON EVERYONE. MORE ESPECIALLY, HIS WORKING TECHNIQUE IS SO UNIQUE, IT ATTRACTED MUCH ATTENTION.

HIS TECHNIQUE IS QUITE COMPLEX. FIRST HE PLACES THE PAPER, WHICH HE MAKES HIMSELF, AND WHICH IS RATHER THICK, ON THE WOODBLOCK. HE PRESSES THE PAPER DOWN FIRMLY AND THEN LAYS STRING ON TOP OF IT. THEN HE MAKES PHOTO-SILKSCREEN ON THE VERY THIN PAPER. THE LAST STAGE IS TO PUT THESE TWO SHEETS OF PAPER FACE TO FACE, AND, FINALLY TO AFFIX GOLD LEAVES.

THE PRINTS, WHICH HE MAKES ENERGETICALLY, ARE COMPLEX AND REQUIRE MUCH TIME AND EFFORT. EACH PRINT HAD TO BE MADE IN ITS OWN CORRECT, UNBROKEN SEQUENCE UNTIL "EDITION 100" WAS COMPLETED. THIS CANNOT BE CONSIDERED A SMALL EDITION. I FELT, AFTER SEEING HIM WORK, THAT I HAD BEEN A SECRET WITNESS TO A FLOWLESS CEREMONY BEING PRECISELY PERFORMED, STEP BY STEP. THE TASKS THAT HE PERFORMED DAILY IN THIS WAY REMINDED ME OF A PRIESTLY FUNCTION.

CERTAINLY, THE CONCEPT OF HIS WORK DOES NOT LIE IN THIS PROCESS. IT IS, RATHER, IN THE EXPRESSION OF THE FINISHED PRODUCT. I AM NOT SAYING THAT THE CEREMONIAL NATURE OF THE MAKING PROCESS HAS ABSOLUTELY NO PART IN THE CONCEPT "RITUAL" WHICH IS NOW THE TOPIC OF HIS WORK. SINCE HIS WORK DOES CONCERN CEREMONIES AND THE COMPLEX STAGES AND THE GESTURES OF THE PROCESS ARE CLEARLY RITUALISTIC. IN FACT, THE INHERENT COMPLEXITY OF THE MAKING PROCESS WITH ITS MANY STAGES LENDS SPECIAL MEANING TO THE IMAGE. THE WORK WHICH AT LAST APPEARS HAS PASSED BEYOND THE LIMITS OF WHAT WOULD SIMPLY BE CALLED "A PRINT". THE EFFORT AND MOTION EXPENDED AT STAGE HAVE, TOGETHER, BROUGHT INTO BEING A KIND OF SPIRITUAL, CREATED OBJECT. IT IS A CEREMONIAL OBJECT WHICH INTEGRATES THESE ACTS AND EXPRESSIONS TOGETHER IN ITSELF.

CEREMONY HAS IN ABSOLUTELY ESSENTIAL ROLE IN PRESERVING ORDER IN JAPANESE SOCIETY. THAT IS WHY THAVORN HAS TAKEN CEREMONIAL SYMBOLS AS THE MEDIUM OF EXPRESSION OF HIS BELIEFS, AS STATED IN THE CATALOGUE OF THE "THIRD EXHIBITION OF ASIAN ARTISTS" AND IN OTHER CATALOGUES: " IN THESE CEREMONIES, SYMBOLS EXPRESS RELIGIOUS TEACHINGS WHICH SOMETIMES CANNOT BE RATIONALLY EXPLAINED. THE TECHNIQUE HE USES IS VERY PARTICULAR TO THE WORK. FOR EXAMPLE, A STRING EVOKES A FAINT IMAGE OF MAGIC SPELL. THE BACK IS THE CENTER OF THE SYMBOL. IT HAS OTHER IMPORTANT MEANINGS - WOOD - BAMBOO - STONE - GOLD LEAF AND, IF WE BELIEF AS THAVORN DOES "THE ARTISTIC IMAGINATION WHICH HAS ABSORBED THE TRADITIONAL CEREMONIES OF THE ARTISTS OWN CULTURE. THAT IS, THAI OR ASIAN CULTURE. WE MUSIN'T OVERLOOK THESE REALITIES. OUR HIGH ESTIMATION OF THE VALUE OF THAVORN'S WORK (MATCHED IN INTERNATIONAL EXHIBITION) IS DUE TO NO OTHER REASON THAN OUR OWN INTENSE PLEASURE IN HIS WAY OF LIFE, DEVELOPMENT NEW WORKS OF ART WHILE REMAINING STEAD FASTLY TRUE TO HIS OWN ROOTS.

CONTEMPORARY ASIAN ARTISTS ARE STRIVING TO BREAK WITH THE PAST IN WHICH THEY WERE DOMINATED BY AND IMMITATED THE WEST. THEY FACE THE CEASELESS ISSUE OF "TRADITION AND MODERNITY". THAVORN KO-UDOMVIT IS INSPIRED BY TRADITION IN HIS IMAGE "CEREMONY", WHICH GIVES PARTICULAR EXPRESSION TO THAI OR SAIAN SOCIETY. AT THE SAME TIME, HIS TECHNIQUE IS BOTH NOVEL AND MODERN BY ITS OWN UNIQUE ESSENCE IT ILLUMINATES THIS DEATHLESS SUBJECT. THAVORN NOT ONLY HOLDS FIRMLY TO HIS ROOTS BUT ALSO IS FREE OF ANY TENDENCY TO IMITATE THE WEST. HE GOES MUCH FURTHER ALWAYS SEEKING THE CHARACTER OF WHAT IS TRUELY ASIAN. HIS IDEA ARE PROFOUND, AND HE SUCCEEDS BEAUTIFULLY IN HIS EXPRESSION, AS WELL. THE LONG LIST OF INTERNATIONAL HONORS BESTOWED ON HIS WORKS OF ART IS A GOOD INDICATOR OF THIS WORTH.

IT COULD BE SAID AT THIS POINT THAT HIS KEY WEAPON IS HIS YOUTH. LOOKING AT HIS WORK AND DEVELOPMENT IN THE 10 YEARS HAVE ALREADY GONE BY, I PREDICT THAT HE WILL NOT STOP AT BEING AN ASIAN ARTIST. HE IS ON THE THRESHHOLD OF BEING AN ARTIST OF INTERNATIONAL STATURE. A BRILLIANT FUTURE OPENS BEFORE HIM. OUR MUSEUM WHICH HAS COLLECTED HIS WORK, WILL CONTINUE TO FOLLOW HIS PROGRESS WITH INTEREST.

GENERAL MANAGER
FUKUOKA ART MUSEUM
TRANSLATED BY ASSISTANT PROFESSOR
JANICE WONGSURAWAT

儀式のシンボル——タヴォルン・コオ＝ウドムヴィトの世界

安永幸一

2年前にアメリカを旅した時、フィラデルフィアのある画廊でタヴォルン・コオ＝ウドムヴィトの版画作品を偶然に見かけ、嬉しくなって思わずカメラのシャッターを押した覚えがある。ヨーロッパやアメリカを旅している途中でアジアの現代作家の作品を見かけるなどということは皆無だっただけに、親しい仲間に出会ったような懐かしさに満たされ、画廊のショーウィンドの前でしばらく立ちつくしていた。

タヴォルン・コオ＝ウドムヴィトは、油彩画のタワン・ドゥチャネーと並んで、タイを代表する国際作家である。数々の国際展での受賞や世界を股にかけた幅広い活動を通して、今やアジアの現代作家としてその名前を知られている数少ない俊英の一人だ。

開館以来、アジアの現代美術の紹介と交流に精力的に取り組んできた福岡市美術館と彼の最初の出会いは、10年以上前の1980年にさかのぼる。その年、当館で開催した「第1回アジア美術展」に、当時まだ若冠24才だった彼が、タイを代表する24名の作家の中の最年少の一人として、この記念すべき展覧会に出品をしたのだ。そして、1989年の「第3回アジア美術展」を契機に、当館にとって彼はより近い存在になった。即ち、同展に3点の“儀式”シリーズの作品を出品しただけでなく、この時の特別企画「版画ワークショップ」にタイを代表して参加し、「儀式のシンボル No.18」という作品を画ワークショップ」にタイを代表して参加し、「儀式のシンボル No.18」という作品に滞在して、“日常のなかの象徴性”というテーマで競作したこの「版画ワークショップ」は、アジアにおける作家交流や技術交流という面で非常に大きな成果を見たが、なかでも彼は、その悠々迫らぬおだやかな人柄と人をそらさぬウィットで、その中心的存在であった。また、その制作手法も極めてユニークなもので、その面でも熱い注目を浴びたのである。

彼の制作手法はかなり複雑だ。まず最初に、比較的厚目の独自の紙に木版でベタ摺りをし、その上にヒモを敷く。次に薄目の紙に写真製版をした種々のイメージをシルクスクリーンで摺る。最後はこの2枚の紙を貼り合わせ、金箔などを貼って仕上げだ。この複雑で手間のかかる作業を、しかも“エディション100”というかなりの数の摺りを、毎日、手順正しく黙々と仕上げていく彼の姿に、私は、決められた通りに一分の狂いもなく執り行われる“儀式”のさまを垣間見たような気がした。こうした彼の日常はまさしく僧侶を想起させたのだ。

勿論、彼の作品のコンセプトがこの制作過程にあるわけではなく、作品表現自体にあることはいうまでもない。しかし、この制作過程での儀式めいた手順と姿勢は、近年の彼のテーマである“儀式”のコンセプトと決して無縁ではないはずだ。つまり、手順を複雑にする作業自体が、儀式特有の型や手順の持つ重要性を作品に加味していると言えなくもないからだ。そして、そうやって完成されたものは、もはや版画というジャンルや枠組みを超えて、一つ一つの作業や動作が総合された一つのオブジェ作品となる。行為と表現が一体となった“儀式”のオブジェなのだ。これが彼の“版画”作品を他に類例のない斬新なものにしている最も大きな要素でもある

人間社会を秩序正しく維持して行くためには儀式は極めて重要な要因である、と考える彼は、その表現手段として、しばしば儀式に用いられるシンボルを使用する。それは、「第3回アジア美術展」のカタログや個展のカタログに彼が述べている「これらの儀式は、時として理性的な説明を超越したある種の教義を表現するために、一般的にはシンボルが使われる」という考えに基づいたものであろう。背後に見え隠れする呪縛のようなヒモを中心に、木や竹、石、金箔などが、各々重要な意味を持つシンボルとして、独特の手法で表現されている。そして「芸術家のイマジネーションは、その芸術家の住む社会で習慣化された儀式に浸されている」という彼の考えに従えば、ここで取り扱われる儀式はタイ社会固有の、ひいてはアジア社会固有の儀式である。この事実は決して見逃すことのできないところで、我々が（あるいは様々な国際展が）彼の作品を高く評価するのは、あくまでも自分の住む地域や社会を原点にして新しい創造を展開しようとしている彼の徹底した生き方に鮮烈な感動を覚えるからに他ならない。

西欧に侵され、西欧の模倣に終始してきた過去を断ち切ろうとするアジアの現代美術作家が共通に抱えている永遠のテーマは“伝統と現代”という命題である。タヴォルン・コオ＝ウドムヴィトは、タイ社会固有の、あるいはアジア社会固有の“儀式”という伝統的なテーマを前面に押し出ししながら、全く独自の現代的で斬新な手法で、この「永遠のテーマ」に一つの光明を与えようとしている。単に伝統の踏襲ではなく、また西欧の模倣でもなく、その上でアジア美術の特性とは何かを常に追求し続ける彼の姿勢とその深い洞察力、そして表現上での見事な成功は、既に数々の国際展での受賞歴がそれを十分に証明しているといえよう。

今の彼の何よりの武器はその若さかもしれない。ここ10年ほどのその着実な足どりをしていると、彼が単にアジアを代表する作家をこえて世界の作家となる日もそんなに遠い日ではないような予感がする。前途は洋々なのである。彼の作品を収蔵する当館としても、彼の今後の展開から目を放すわけにはいかない。

（福岡市美術館事業管理部長）

การที่มนุษย์อยู่รวมกันเป็นสังคมและมีการยึดถือปฏิบัติอยู่ในสิ่งที่ เป็นเครื่องยึดเหนี่ยว จิตใจมีการปฏิบัติสืบทอดกันมาจนเป็นวัฒนธรรม นับเป็นธรรมชาติของมนุษย์ที่สะท้อน ออกมาจากความต้องการภายใน

พิธีกรรมเป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมมนุษย์ กำหนดพิธีกรรมขึ้นเพื่อสนองตอบใน ด้านอารมณ์จิตใจและความเชื่อถือเคารพบูชา การแสดงออกโดยการใส่สัญลักษณ์ในการ สื่อความหมายความเชื่อนั้น บางครั้งไม่อาจแสดงเหตุผลตามหลักเกณฑ์ของความจริงได้ พิธีกรรมเป็นสิ่งที่มนุษย์สร้างขึ้น มีส่วนต่างๆ ที่มนุษย์ปรุงแต่งและประกอบกันขึ้นเป็น องค์ประกอบทางวัฒนธรรมตกทอดเป็นมรดกมาแล้วหลายชั่วอายุคน

ในผลงานสร้างสรรค์ศิลปะกรรมของข้าพเจ้า เสนอความคิดความเชื่อและจินตนาการ จากสิ่งที่ได้รับรู้จากพิธีกรรมที่ยึดถือปฏิบัติในสังคมหนึ่งของมนุษย์ด้วยผลงานทางทัศนศิลป์ โดยการแสดงออกถึงความเชื่อ ความศรัทธา และพลังที่ซ่อนเร้นอยู่ภายในซึ่งเป็นพิธีกรรม ส่วนตัวของข้าพเจ้าที่ปรากฏในรูปแบบของงานศิลปะภาพพิมพ์

Rama IX Art Museum Foundation

THE FACT THAT HUMAN BEINGS LIVE TOGETHER, COALESCE TO FORM A SOCIETY AND FOLLOW PARTICULAR PRACTICES WHICH ARE REGARDED AS SOMETHING THAT THEY CAN PUT THEIR FAITH IN AND WHICH HAVE BEEN HANDED DOWN FOR GENERATIONS UNTIL THEY HAVE BECOME PART OF THE CULTURE IS ONE CHARACTERISTIC OF HUMAN NATURE RESULTING FROM MAN'S INNER NEEDS.

RITUALS, WHICH ARE PART OF THE CULTURE, HAVE BEEN FORMED SO AS TO MEET THESE EMOTIONAL AND SPIRITUAL NEEDS. THESE RITUALS GENERALLY UTILIZE SYMBOLS TO REPRESENT CERTAIN BELIEFS WHICH ARE OCCASIONALLY BEYOND RATIONAL EXPLANATION. RITUALS ARE SOMETHING CREATED AND ELABORATED BY MAN AND ARE USUALLY INCORPORATED IN A CULTURAL PATTERN.

THE PURPOSE OF MY WORKS OF ART ARE TO PRESENT A CONCEPT AND SOME WORKS VISUAL ART DERIVED FROM THE IMAGINATION OF AN ARTIST, WHICH HAS BEEN IMMERSSED IN THE RITUALS PRACTISED BY HIS SOCIETY, AND IN WHICH SYMBOLS ARE USED TO EXPRESS FAITH, DEVOTION, PEACE OF MIND, AND 'INNER POWER'.

Rama IX Art Museum Foundation



PHOTO : PEERAPAT POOLMUMCHIEK

BIOGRAPHICAL NOTES

Rama IX Art Museum Foundation

THAVORN KO-UDOMVIT

THE FACULTY OF PAINTING, SCULPTURE AND GRAPHIC ARTS SILPAKORN UNIVERSITY BANGKOK
10200, THAILAND. TEL. 221-0820

STUDIO : P.PHASUK VILLAGE 54/241 SOI 3 PINKLAO-NAKHON CHAISRI RD. TALINGCHAN,
BANGKOK, 10170 THAILAND. TEL. 448-3626. FAX 448-3626

BORN : JULY 31, 1956, BANGKOK, THAILAND.

EDUCATION :

M.F.A. SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND.

FELLOWSHIP :

ASIAN CULTURAL COUNCIL (J.D. ROCKEFELLER 3RD) U.S.A.

TEACHING AND LECTURING

- 1982
- THE FACULTY OF PAINTING, SCULPTURE AND GRAPHIC ARTS SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK.
- 1987 - 1989
- CHULALONGKORN UNIVERSITY BANGKOK, THAILAND.
- 1987
- NAGOYA UNIVERSITY OF FINE ARTS, JAPAN.

WORKSHOP

- 1983
- ROBERT BLACKBURN'S PRINTMAKING WORKSHOP, NEW YORK USA.
- 1988
- CLUB MEDITERRANEAN ASIAN ARTS FESTIVAL CHERATING, MALAY-SIA.
- 1989
- FUKUOKA ART MUSEUM, FUKUOKA, JAPAN.

PRESENT :

ASSISTAN PROFESSOR OF THE FACULTY OF PAINTING, SCULPTURE AND GRAPHIC ARTS
SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK.

ONE - MAN EXHIBITION

- 1981
- THE ART GALLERY, SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND.
- 1983
- M.M. SHINNO GALLERY, LA.CA. U.S.A.
- 1984
- THE NATIONAL GALLERY BANGKOK, THAILAND.
- 1986
- THE BHIRASRI INSTITUTE OF MODERN ART BANGKOK, THAILAND.
- 1987
- MURAZUMI GALLERY, OKAZAKI, JAPAN.
- 1988
- THE BHIRASRI INSTITUTE OF MODERN ART, BANGKOK.
- 1989
- NOB GALLERY, OKAZAKI, JAPAN.
- GALERIE FUKUYAMA, TOKYO, JAPAN.
- SEVEN SEAS GALLERY, BANGKOK.
- 1990
- THE NATIONAL GALLERY, BANGKOK.
- FUKUDA GALLERY, FUKUOKA, JAPAN.
- 1991
- NOB GALLERY, OKAZAKI, JAPAN.
- GALERIE FUKUYAMA, TOKYO, JAPAN.
- GALLERY APA, NAGOYA, JAPAN.
- 1992
- SILOM ART SPACE, BANGKOK, THAILAND.

TWO - MAN EXHIBITION

- 1989
- THAVORN KO-UDOMVIT & S. NAKARAT, GALERIE LEVY, FRANCE.
- 1989
- THAVORN KO-UDOMVIT & ITHIPOL THANGCHALOK, GILBERT LUBER GALLERY, PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA, U.S.A.

SELECTED GROUP EXHIBITION :

- 1979
- 25TH NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION, 1979, BANGKOK, THAILAND.
- 4TH BUA LUANG ART EXHIBITION BANGKOK, THAILAND.
- 1980
- 26TH NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION, 1980 BANGKOK, THAILAND.
- YOUNG ART IN ASIA NOW, HONG KONG.
- A PREVIEW OF THAI CONTEMPORARY ART SELECTED FOR THE FESTIVAL OF CONTEMPORARY ASIAN ART, 1980 IN JAPAN BANGKOK, THAILAND.
- "RETROSPECTIVE NATIONAL ART EXHIBITION" BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ASIAN ART, FUKUOKA, JAPAN.
- 2ND ART EXHIBITION OF THAILAND, BANGKOK, THAILAND.
- THAI GRAPHIC ARTS EXHIBITION, ALLIANIE FRANCAIS, BANGKOK, THAILAND.
- 1981
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION, 1981, BANGKOK, THAILAND.
- 5TH BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- ASIAN ART EXHIBITION, IN BANGLADESH.
- 2ND ASIAN GROUP ART EXHIBITION BANGKOK, MALAYSIA, INDONESIA, PHILIPPINES AND SINGAPORE.
- UNESCO CULTURE PRIVILEGE OF ALL POSTER COMPETITION PARIS, FRANCE.
- 6TH INTERNATIONAL BIENNALE OF GRAPHIC ART FRECHEN, WEST GERMANY.
- 14TH INTERNATIONAL BIENNALE OF GRAPHIC ART LJUBLJANA, YUGO-SLAVIA.
- 3RD SEOUL INTERNATIONAL PRINT BIENNALE KOREA.
- 1982
- 28TH NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION 1982, BANGKOK, THAILAND.
- 6TH BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- "LANDSCAPE IN CONTEMPORARY ART FORMS", 3RD ASEAN EXHIBITION BANGKOK, MALAYSIA, INDONESIA, PHILIPPINES AND SINGAPORE.
- "ART SINCE 1932" THAMMASART UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION NATIONAL BANK BANGKOK, THAILAND.
- "WORLD SKY" PROJECT, VIENNA, AUSTRIA.
- X BIENNALE OF GRAPHIC DESIGN BRNO, CZECHOSLOVAKIA.
- 6TH NORWEGIAN INTERNATIONAL PRINT BIENNALE FREDRIKSTAD, NORWAY
- 9TH INTERNATIONAL TRIENNIAL OF ORIGINAL COLOURED GRAPHIC, PRINTS SWITZERLAND.
- 8TH INTERNATIONAL EXHIBITION OF ORIGINAL DRAWINGS RIJEKA, YUGOSLAVIA.
- CONTEMPORARY ARTS OF THAILAND PACIFIC ASIA MUSEUM U.S.A.

- 29th NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION 1983, BANGKOK, THAILAND.
- 7th BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- THAI CONTEMPORARY ARTS MEMORIAL ART GALLERY, THE UNIVERSITY OF ROCHESTER, NEW YORK, U.S.A.
- 15th INTERNATIONAL BIENNALE OF GRAPHIC ART LJUBLJANA, YUGOSLAVIA.
- 7th INTERNATIONAL TRIENNIAL OF GRAPHIC ART, FRECHEN, WEST GERMANY.
- 4th SEOUL INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, KOREA.
- 1st INTERNATIONAL PRINT EXHIBITION, R.O.C.
- "INTER GRAFIX 84" IN BERLIN EASTERN GERMANY.
- 9th INTERNATIONAL EXHIBITION OF ORIGINAL DRAWING, RIJEKA, YUGOSLAVIA.
- 7th NORWEGIAN INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, FREDRIKSTAD, NORWAY.
- 3rd INTERNATIONAL BIENNALE OF GRAPHIC ART, FINLAND.
- 8th BRITISH INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, BRADFORD, ENGLAND.
- 10th INTERNATIONAL PRINT BIENNALE IN CRACOW, POLAND.
- "PAPER WORK" BY 20 ARTISTS, BANGKOK, THAILAND.
- 30th NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION, 1984, BANGKOK, THAILAND.
- 8th BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- "MALE FORMY GRAFIX" POLSKA-LODZ'85, POLAND.
- 3rd PETIT FORMAT DE PAPIER 1985, BELGIUM.
- 2nd INTERNATIONAL PRINT EXHIBITION, R.O.C.
- "THE QUINTET ARTIST" BEAUX ART GALLERY, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION 1985, BANGKOK, THAILAND.
- 9th BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- 10th INTERNATIONAL EXHIBITION OF ORIGINAL DRAWING RIJEKA, YUGOSLAVIA.
- 9th BRITISH INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, BRADFORD, ENGLAND.
- 8th NORWEGIAN INTERNATIONAL PRINT BIENNALE FREDRIKSTAD, NORWAY.
- "PRINTS FROM ALL OVER" UNIVERSITY OF COLORADO, BOULDER, U.S.A.
- INTERNATIONAL ART OF TODAY EXHIBITION, BUDAPEST, HUNGARY.
- 8th INTERNATIONAL TRIENNIAL OF GRAPHIC ART, FRECHEN, WEST GERMANY.
- 5th SEOUL INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, KOREA.
- CONTEMPORARY GRAPHIC ARTS FROM THAILAND AND GERMANY, HEIDELBERG, WEST GERMANY.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION BY THE MEMBER OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- "CONTEMPORARY DRAWING" BY 22 ARTISTS, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION OF THAILAND, ASIA WORLD ART GALLERY, R.O.C.
- 1st MASTERPIECE EXHIBITION, MASTERPIECE SILOM CONTEMPORARY ART CENTER, BANGKOK, THAILAND.
- THAI REFLECTIONS ON AMERICAN EXPERIENCES, BANGKOK, THAILAND.
- THAI FARMERS BANK PAINTING COMPETITION IN THE CELEBRATION FOR THE AUSPICIOUS OCCASION OF HIS MAJESTY THE KINGS SIXTIETH BIRTHDAY ANNIVERSARY.
- 10th BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION 1986, BANGKOK, THAILAND.
- 33rd NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- 11st BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- "CONTEMPORARY ART EXHIBITION, 1987, BANGKOK, THAILAND.
- "INTER GRAFIX 87" BERLIN, EASTERN GERMANY.

1988

1989

1990

1991

- 4th INTERNATIONAL BIENNALE OF GRAPHIC ART, FINLAND.
- 2nd BIENNALE EXHIBITION OF PRINT IN WAKAYAMA, JAPAN.
- 17th INTERNATIONAL BIENNALE OF GRAPHIC ART LJUBLJANA, YUGOSLAVIA.
- 3rd INTERNATIONAL BIENNALE PRINT EXHIBITION, R.O.C.
- 4th PETIT FORMAT DE PAPIER 1987, BELGIUM.
- THAI CONTEMPORARY OF GRAPHIC ARTS, KABUTOYA GALLERY, NAGOYA JAPAN.
- THAI CONTEMPORARY OF GRAPHIC ARTS, MURAZUMI GALLERY, OKAZAKI, JAPAN.
- THAI CONTEMPORARY OF GRAPHIC ARTS, THE CITY OF NAGOYA MUSEUM, JAPAN.
- 8th INTERNATIONAL BIENNALE OF ART, VALPARAISO, CHILE.
- 11st INTERNATIONAL EXHIBITION OF ORIGINAL DRAWING, RIJEKA, YUGOSLAVIA.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION, 1988, BANGKOK, THAILAND.
- 34th NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- 17th FESTIVAL OF THE ARTS, UNITED WORLD COLLEGE OF S.E. ASIA, SINGAPORE.
- 6th SEOUL INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, KOREA, CLUB MED, ASIAN ARTS FESTIVAL, CHERATING, MALAYSIA.
- 5th ART EXHIBITION BY THE MEMBERS OF THE FACULTY OF PAINTING, SCULPTURE AND GRAPHIC ART SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND.
- 3rd BIENNALE EXHIBITION OF PRINT IN WAKAYAMA, JAPAN.
- "MALE FORMY GRAFIX" POLSKA-LODZ 89 POLAND.
- 9th NORWEGIAN INTERNATIONAL PRINT TRIENNIALE FREDRIKSTAD, NORWAY.
- 3rd ASIAN ART SHOW, FUKUOKA, JAPAN.
- 5th PETIT FORMAT DE PAPIER, BELGIUM.
- 35th NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- 6th ART EXHIBITION BY THE MEMBERS OF THE FACULTY OF PAINTING, SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION 1989, BANGKOK, THAILAND.
- 4th ASIAN ART BIENNALE, BANGLADESH
- 15th INTERNATIONAL INDEPENDENT EXHIBITION OF PRINT IN KANAGAWA.
- EXHIBITION OF PAINTINGS & PRINTS AT EXHIBITION VENUE MELBOURNE, AUSTRALIA.
- 4th INTERNATIONAL BIENNALE PRINT EXHIBITION, R.O.C.
- TRADITION & CONTEMPORARY PAINTING FROM THAI PARIS, FRANCE.
- 1st KOCHI INTERNATIONAL PRINT TRIENNIALE JAPAN.
- 7th ART EXHIBITION BY THE MEMBERS OF THE FACULTY OF PAINTING, SCULPTURE AND GRAPHIC ART, SILPAKORN UNIVERSITY BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION 1990, BANGKOK, THAILAND.
- 6th INTERNATIONAL BIENNALE EXHIBITION OF PORTRAIT DRAWINGS AND GRAPHICS '90 TUZLA, YUGOSLAVIA.
- PAINTING AND PRINT BY FOUR ARTIST, AT VINIRUJ GALLERY BANGKOK, AND KABUTOYA GALLERY, GINZA TOKYO, JAPAN.
- 9th INTERNATIONAL EXHIBITION OF GRAPHIC ART, FRECHEN, W. GERMANY.
- 4th BIENNALE EXHIBITION OF PRINT IN WAKAYAMA, JAPAN.
- NAGOYA CONTEMPORARY ART FAIR, NAGOYA, JAPAN.
- 5th INTERNATIONAL BIENNALE PRINT EXHIBITION, R.O.C.
- 8th ART EXHIBITION BY THE MEMBERS OF THE FACULTY OF PAINTING, SCULPTURE AND GRAPHIC ART, SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND.
- CONTEMPORARY ART EXHIBITION, 1991, BANGKOK.
- INTERNATIONAL PRINT BIENNALE VARNA '91, BULGARIA.

Rama IX Art Museum Foundation

1992

AWARDS :

1979

1980

1981

1982

1984

1986

1987

1988

1989

1991

- THE INTERNATIONAL TRIENNIAL COMPETITION OF PRINT OSAKA 1991 JAPAN.
- SINGAPORE ART FESTIVAL 1991, SINGAPORE.
- 11th INTERNATIONAL EXCHANGE EXHIBITION OF PRINT IN SEOUL 1991, KOREA.
- KUNSTBEURS ART FAIR, HOLLAND.
- 10th NORWEGIAN INTERNATIONAL PRINT TRIENNIALE, FREDRIKSTAD, NORWAY.
- SMALL WORKS AN ART EXHIBITION BY 56 THAI ARTIST, SILOM ART SPACE, BANGKOK, THAILAND.

- 2nd PRIZE, GRAPHIC ARTS, 25th NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- SPECIAL COMMENDED PRIZE, YOUNG ART IN ASIA NOW, HONG KONG.
- 2nd PRIZE, GRAPHIC ARTS, 26th NATIONAL EXHIBITION OF ART BANGKOK, THAILAND.
- 3rd PRIZE 5th BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- GRAND PRIZE, CONTEMPORARY ART EXHIBITION, 1981, BANGKOK, THAILAND.
- AWARD WINNER, CONTEMPORARY ART EXHIBITION, NATIONAL BANK, BANGKOK, THAILAND.
- 3rd PRIZE, GRAPHIC ARTS, 28th NATIONAL EXHIBITION OF ART BANGKOK, THAILAND.
- 2nd PRIZE, MIXED MEDIA, 28th NATIONAL EXHIBITION OF ART BANGKOK THAILAND.
- HONORABLE MENTION, THAI FARMERS BANK PAINTING COMPETITION IN COMMEMORATION OF RATTANAKOSIN BICENTENNIAL, BANGKOK, THAILAND.
- SPECIAL AWARDS, X BIENNALE OF GRAPHIC DESIGN, BRNO, CZECHOSLOVAKIA.
- 3rd PRIZE, GRAPHIC ARTS, 30th NATIONAL EXHIBITION OF ART, BANGKOK, THAILAND.
- 1st PRIZE, 10th BUA LUANG ART EXHIBITION, BANGKOK, THAILAND.
- "FRIENDS OF BRADFORD ART GALLERIES AND MUSEUM PRIZE, 9th BRITISH INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, BRADFORD, ENGLAND.
- 3rd PRIZE, GRAPHIC ARTS, 33rd NATIONAL EXHIBITION OF ART BANGKOK, THAILAND.
- GRAND PRIZE, 6th SEOUL INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, SEOUL KOREA.
- 1st PRIZE, GRAPHIC ARTS, 35th NATIONAL EXHIBITION OF ART BANGKOK, THAILAND.
- GRAND PRIZE 4th ASIAN ART BIENNALE BANGLADESH.
- TRIENNIALE PRIZE, 9th NORWEGIAN, INTERNATIONAL PRINT TRIENNIALE FREDRIKSTAD AND NORWAY.
- 1st PRIZE, 4th BIENNALE EXHIBITION OF PRINTING WAKAYAMA, JAPAN.
- "FOUR EQUAL PRIZE AND SILVER PLAQUE" THE INTERNATIONAL BIENNALE VARNA '91 BULGARIA.
- BRONZE PRIZE, THE INTERNATIONAL TRIENNIAL COMPETITION OF PRINT OSAKA 1991, JAPAN.

COLLECTION :

- SILPAKORN UNIVERSITY, BANGKOK THAILAND.
- CHULALONGKORN UNIVERSITY, BANGKOK, THAILAND.
- THE NATIONAL GALLERY, BANGKOK, THAILAND.
- THAI FARMERS BANK, BANGKOK, THAILAND.
- BANGKOK, BANK, BANGKOK, THAILAND.
- NATIONAL BANK, BANGKOK, THAILAND.
- CHASE MANHATTAN BANK, U.S.A.
- STAR FOUNDATION, NEW YORK, U.S.A.
- ASIAN CULTURAL COUNCIL, NEW YORK, U.S.A.
- PACIFIC ASIA MUSEUM, LA, CA, U.S.A.
- THE NATIONAL MUSEUM, OSLO, NORWAY.
- THE CITY OF VASA, FINLAND.
- EUROPEAN BANK, BANGKOK, THAILAND.
- PRESS CENTER, SEOUL GALLERY, KOREA.
- MODERN GRAPHIC ART MUSEUM GIZA, EGYPT.
- CLUB MED, CHERATING, MALAYSIA.
- KANAGAWA PREFECTURAL GALERY, YOKO- HAMA, JAPAN.
- THE GALLERY OF YUGOSLAVIA PORTRAIT, YUGOSLAVIA.
- FUKUOKA ART MUSEUM, JAPAN.
- BRADFORD ART GALLERIES AND MUSEUM, ENGLAND.
- MUSEUM OF MODERN ART, WAKAYAMA, JAPAN.
- BANGLADESH SHILPAKALA ACADEMY BANGLADESH.
- THE MUSEUM OF INTERNATIONAL CONTEMPORARY GRAPHIC ART, FREDRIKSTAD, NORWAY.
- TOSHIBA THAILAND, BANGKOK.
- THE NATIONAL GALLERY, SINGAPORE.
- UNITED OVERSEAS BANK, SINGAPORE.
- CONTEMPORARY ART CENTER, OSAKA PREFECTURAL, JAPAN.

COMMISSIONS :

- MURAL PAINTING IN THE THAI RATH BUILDING, BANGKOK, THAILAND.
- PAINTING IN THE GRAND HYATT ERAWAN, BANGKOK, THAILAND.